

## Terminologija v spletnih forumih

Špela Vintar

Filozofska fakulteta, Univerza v Ljubljani

[spela.vintar@ff.uni-lj.si](mailto:spela.vintar@ff.uni-lj.si)



Univerza v Ljubljani

FILOZOFSKA  
FAKULTETA



monicamonoko

## prezgodnja menopavza in zanositev

23.10.14 17:20

Pozdravljeni,

Pišem vam v upanju, da mi lahko nekdo pomaga.

Stara sem 37 let. Mama je izgubila menstruacijo pri 33. Letu starosti. Enkrat sem že rodila leta 2008.

Partner je tokrat drugi. Menstruacijski cikli so nekje med 21 – 30 dni. Včasih tudi kakšen mesec ali dva izostane.

Ker s partnerjem nisva uspela, da bi zanosila, sva poiskala zdravniško pomoč v Kliničnem v Ljubljani.

Najprej je partner opravil spermogram - je v mejah normale.

Jaz sem opravila HSG, kjer so bile opažene neprehodne leve tube in patologija desne tube. Novembra 2013 sem potem opravila diagnostično laparoskopijo in histeroskopijo, jajcevodi prehodni.

21.11.2013 (18.11. prvi dan menstruacije) FSH 35,6; LH 12,6; prolaktin 6,75.

26.02.2011 (23.02. prvi dan menstruacije) FSH 10,3.

Prvi postopek IVF opravljen 30.04.2014, zrased je en folikel, ob punkcijah ni bila pridobljena celica.

Dobila sem napotnico za modificiran spontani cikel. Za postopek se nisem odločila, sva s partnerjem rekla, da poskusiva še malo po naravni poti. Do danes ni uspelo.

Zanima me, kako zdaj naprej? Pri čem je več možnosti, pri postopku ali če poskusiva naravno?

Zelo dobro opazujem svoje telo, med ovulacijo sem vedno čutila bolečino v levem, najpogosteje pa v desnem jajčniku. To sem si razlagala, da je od ovulacije, zdaj nisem več prepričana, kaj to je. Nekaj časa sem med ovulacijo imela prsi zelo občutljive, zdaj že več kot leto dni nič več. Nekako sem prepoznala čas ovulacije, ko sem čutila rahlo bolečino v jajčniku (sem je bila vedno vesela), izcedek je bil sluzast in prozoren. Zanima pa me, kaj pomeni izcedek, ki se mi je ponavadi pojavil cca.10 dni pred menstruacijo, bil je bel, kot nekakšne majhne krpice. Pred nekaj dnevi sem imela podoben izcedek, vendar kiselkastega vonja (verjetno je šlo za glivično obolenje), ki pa je sam od sebe minil.

Kako naj vem, ali je še celic v jajčnikih ali ne? Če nimam več občutljivih prsi med ovulacijo, pomeni to, da celic več ni? Ne vem več, če pravilno opazujem svoje telo, si znake razlagam napačno? Kaj so tisti pravi znaki ovulacije?

Konec januarja 2013 so mi odvzeli kri za AMH, za rezultat žal nisem vprašala.

Hormonske terapije nimam, niti mi je ni kdo priporočal. Se lahko hormoni jemljejo med časom, ko želim zanositi?

Hvala za vašo pozornost.

## Dimenzije gum in felten

» [mzmzm](#) » To jul 22, 2014 1:07 pm

14 10:42 am

Živjo,

Trenutno imam gume/feltne 185/65R15(88)H5.5Jx15 (prepisano iz homologacije), rad bi dal gor pa 195/65R15(91)H5.5Jx15 (prav tako v homologaciji).

Kar me moti je, da ni nikjer napisan ET.

Malo sem brskal po netu, in naj bi bil ET47 pri 185 gumah, in ET45 pri 195 gumah. Torej ugibam, da so trenutne feltne ET47 (nisem še odšravfal pa gledal, nimam avta blizu).

Če prav razumem, je ta ET v milimetrih, pa me zanima, ali lahko varno (glede varne vožnje, in varnosti pred policaji) nataknem te 195 gume na obstoječe feltne?

avtomobilizem.com

ogaciji ne bo problemov z policaji. Pri varnosti pa 2 mm tudi ne bosta pomenila ničesar.

to ni res! gume ne smejo gledati izpod blatnikov!

Mogoče ne bo težav s policaji, vendar, če "bog ne daj" pride do kakšne nesreče, gledajo in preverjajo vse... in ker je to neustrezno, lahko nastopijo težave!

To je res in splošno velja, da je treba biti na to previden, ampak pri teh dimenzijah gum predvidevam, da bodo kljub tem milimetrom te gume še vedno "pol metra" noter, tako da [skrbi](#) ni.



Se strinjam z zgornjim. 😊 Eni pa tak zakomplicirate stvar, da me bo srat. Homologirano maš. Dokler ti bok gume (nič več tekalni del) ne gleda izpod blatnika, ni problema. Samo vozi.

Zadnjič se je peljal kombi s kesonom (se mi zdi, da MB reg) po avtocesti proti MB in mu je na vsaki strani gledal tekalni del za 5 cm izven blatnika. Je zgledal takak monster truck. Ali so policaji slepi, ali pa se Zidar s tem prevaža. 🚗



Univerza v Ljubljani

FILOZOFSKA  
FAKULTETA



### Spletni forum kot žanr:

- združuje vrsto razprav z določenega področja
- uporabnike povezuje v virtualno skupnost
- drevesna struktura: podforumi, teme, nizi objav
- komunikacijski okviri:
  - eden  $\Leftrightarrow$  mnogi
  - mnogi  $\Leftrightarrow$  mnogi
  - strokovnjak  $\Leftrightarrow$  laik



Univerza v Ljubljani

FILOZOFSKA  
FAKULTETA

- primerjava treh slovenskih forumov glede na:
  - delež terminoloških enot / specializiranost
  - razmerje med standardnim in nestandardnim terminološkim besediščem
  - uspešnost samodejnega luščenja terminologije
  - vpliv (ne)standardnosti na rabo terminologije



Univerza v Ljubljani

FILOZOFSKA  
FAKULTETA

Podkorpus	Število objav	Število pojavnic	Aktivno moderiran
Avtomobilizem.Styling	21.634	866.974	ne
Avtomobilizem.SamSvojMojster	23.030	953.037	ne
Med.Over.Net.Ginekologija	1724	259.991	da
Med.Over.Net.Kontracepcija	5470	403.991	ne
Med.Over.Net.Hujšanje	2410	255.034	ne
Kvarkadabra.Astronomija	1601	107.365	ne



Univerza v Ljubljani

FILOZOFSKA  
FAKULTETA

## Delež terminologije v podkorporisih

- luščenje s programom LUIZ (Vintar 2010), samostalniške zveze 1-4 besed
- ročni pregled prvih 500 enot & označevanje terminološko relevantnih izrazov

Podkorporis	Št. izluščenih	Št. večbesednih	Natančnost (N=500)
Avtomobilizem.Styling	12.551	5.591	0,39
Avtomobilizem.SamSvojMojster	14.042	6.366	0,58
Med.Over.Net.Ginekologija	3.768	1.720	0,68
Med.Over.Net.Kontracepcija	5.145	3.280	0,52
Med.Over.Net.Hujšanje	4.037	1.464	0,15
Kvarkadabra.Astronomija	3.145	1.064	0,60



Univerza v Ljubljani

FILOZOFSKA  
FAKULTETA



- največ terminoloških enot: Med.Over.Net.Ginekologija (*nosečnost, plod, porod, UZ, vstava; nuhalna svetlina, medenična vstava, morfologija ploda, maternični vrat*)
- sledita Kvarkadabra.Astronomija (*planet, zvezda, sonce, vesolje, gravitacija, galaksija, teleskop, asteroid; črna luknja, spektralna črta, nevtronska zvezda*) in Avtomobilizem.SamSvojMojster (*motor, volan, feltna, odbijač, vijak, platišče; prestavna ročica, sprednji odbijač, zadnja hauba, sesalni kolektor*)



Univerza v Ljubljani

FILOZOFSKA  
FAKULTETA



- med.over.net: *M – menstruacija, ZM – zadnja menstruacija, G – ginekolog, CR – carski rez, UZ – ultrazvok, KT – kontracepcijske tablete, GK – ginekološka klinika*
- Avtomobilizem: *CZ – centralno zaklepanje, MB – Mercedes Benz*



Univerza v Ljubljani

FILOZOFSKA  
FAKULTETA

- žargonski izrazi, tipični za govorni diskurz,
- odstopanja od standardnega zapisa

### Metode:

- ročno označevanje nestandardnih elementov (prvih 500 izluščenih kandidatov)
- luščenje enot z visoko relativno pogostostjo v našem podkorpusu, a majhno (<10) v GF
- luščenje enot, pri katerih se vsaj ena od besed ne pojavi v Sloleksu
- primerjava z merama tehnične in jezikovne (ne)standardnosti (Ljubešić et al. 2015)



Univerza v Ljubljani

FILOZOFSKA  
FAKULTETA

Podkorporus	ns_MAN	ns_GF	ns_SL	std_ling	stdev	std_tech	stdev
Avtomobilizem.Styling	31,1	184	27,0	1,7	0,6	1,8	0,5
Avtomobilizem.SamSvojMojster	20,7	165	21,8	1,7	0,5	1,8	0,5
Med.Over.Net.Ginekologija	3,0	21	10,2	1,5	0,2	1,5	0,3
Med.Over.Net.Kontracepcija	5,7	32	11,5	1,5	0,3	1,4	0,4
Med.Over.Net.Hujšanje	8,0	18	10,6	1,7	0,4	1,6	0,5
Kvarkadabra.Astronomija	6,6	9	11,6	1,5	0,4	1,4	0,4



Univerza v Ljubljani

FILOZOFSKA  
FAKULTETA



- avtomobilizem: *auspuh/avspuh, felga/feltna, špegu/špegl, števc, spojlerček, žmigovec/žmigavec, radkapa/ratkapa, žarnca, lampa, akumolator; šrauf/šravf, šprickit, šmirgl, valar, strokovna ugradnja, pedenanje, ličarija*
- kvarkadabra: *nafitana krivulja, hobistična pamet, sključitev, kvazinaravoslovec, complex lajf*



Univerza v Ljubljani

FILOZOFSKA  
FAKULTETA

	Ginek.SP	Ginek.Drugi
Št. objav	850	874
Št. pojavnic	130.616	129.388
Št. izluščenih	1.835	2.388
ns_SL	5,0	12,7

- SP: *lumbrikant, stegnjenica, ovuilacija*
- Drugi: *Dobroston/Dabresten, amnoreja, menstruacija, aborativna tabletk, aglutinacija semenčic, iscedek, endometiroza, gljivična okužba; anestetik / anstetik / anastazistka; celarblue / clerblu; ejakucija / ejakuiral; endometiroza / endometrioza / ednometrioza; epizotomija / epiziotomija; genikologinja / ginekloginja / ginekolginnja*



Univerza v Ljubljani

FILOZOFSKA  
FAKULTETA

- velike razlike glede ravni specializiranosti
- specializiranost ni povezana z (ne)standardnostjo
- register foruma odvisen od zunajjezikovnih dejavnikov: predznanje / izobrazba razpravljalcev, reguliranost, strokovnost področja
- uporabljene metode so – z nekaterimi zadržki – koristne za terminološke analize

- kolokacije
- pojmovna razmerja in tipične strukture posredovanja znanja
- variabilnost



Univerza v Ljubljani

FILOZOFSKA  
FAKULTETA

vprašanja?



Univerza v Ljubljani

FILOZOFSKA  
FAKULTETA